

## Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



## Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



### DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

#### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.<sup>3</sup>

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.  
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.  
For mer informasjon, se [lovdata.no](http://lovdata.no).

### AKUTT HELSEHJELP

**Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.**

#### Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

#### Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

#### Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

### GRAVIDE KVINNER OG BARN

#### Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

#### Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: [oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine](http://oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine)
- Bergen: [bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner](http://bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner)
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

### GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.<sup>4</sup>
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.<sup>5</sup>
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.<sup>6</sup>
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: [pasientogbrukerombudet.no](http://pasientogbrukerombudet.no)

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

### HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

[kirkensbymisjon.no/helsesenteret](http://kirkensbymisjon.no/helsesenteret)



#### OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

[helsesenteret@bymisjon.no](mailto:helsesenteret@bymisjon.no)

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

#### BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

[helsesenteret.bergen@bymisjon.no](mailto:helsesenteret.bergen@bymisjon.no)

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

#### Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. [ilimbo.org](http://ilimbo.org)

### INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

#### Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

#### Hvordan du som helsepersonell

#### kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

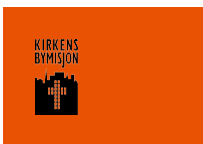
# Centro salud para inmigrantes indocumentados

ESPAÑOL



## La atención sanitaria es un derecho humano

Información sobre derechos y acceso a los servicios sanitarios para personas que no residen en Noruega



 **Røde Kors**

### EL CONTEXTO JURÍDICO PARA EL SERVICIO SANITARIO

**Inmigrantes indocumentados tienen derecho a:**

1. Atención sanitaria de urgencia<sup>1</sup>
2. Atención sanitaria necesaria que no pueda esperar<sup>1</sup>
3. Prevención, tratamiento y medicamentos para algunas enfermedades infecciosas<sup>1</sup>
4. Interrupción del embarazo según la ley del aborto<sup>1</sup>
5. Atención sanitaria para las mujeres embarazadas antes, durante y después del parto<sup>1</sup>
6. Los niños tienen derecho a todo tipo de atención sanitaria<sup>1</sup>
7. Los niños tienen el derecho y el deber de ir al colegio<sup>2</sup>
8. Es legal proporcionar atención sanitaria aunque el paciente no tenga derechos formales.<sup>3</sup>

1) Normas sobre el derecho de atención sanitaria para personas que no residen en el reino. 2011-12-16.

2) Ley de educación § 2-1

3) Ley de extranjería § 108

### ATENCIÓN SANITARIA DE URGENCIA

**En caso de urgencia médica, llame una ambulancia Teléfono 113.**

#### Urgencias – enfermedad o lesión:

Si precisa atención médica, acuda a su centro de salud por las urgencias más cercano (legevakt)

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Teléfono 116 117** (éste número le pondrá en contacto automáticamente con su centro de salud más cercano).
- **Urgencias de salud bucal**
  - Oslo: **Teléfono 23 04 07 50.** Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3ª planta en bloque 40, Aker sykehus, (mismo bloque que las urgencias).
  - Bergen: **Teléfono 55 31 03 10.** Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (Entrada B).

#### Otros números importantes

Policía: **Teléfono 112.** Bomberos: **Teléfono 110.**

### EMBARAZADAS Y NIÑOS

Centros de salud para padres y niños

- Para embarazadas y niños de 0–5 años.
- El personal básico está integrado por una comadrona, enfermero, médico y fisioterapeuta.
- El servicio es gratuito.
- Ofrecen ayuda y consejos sobre, entre otras cosas, seguimiento durante el embarazo, desarrollo físico y psicosocial del niño, lactancia, vacunación, nutrición, desarrollo del lenguaje, salud dental, el papel de los padres, interacción y planificación familiar.

#### Como encontrar su centro de salud mas cercano?

- Oslo: [oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine](http://oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine)
- Bergen: [bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner](http://bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner)
- Otros lugares: visite la página web de su municipio de residencia.

### INFORMACIÓN GENERAL

- **Confidencialidad:** La obligación de no compartir datos personales con otras personas. Personal sanitario e intérpretes profesionales tienen la obligación de no revelar información confidencial, incluido a la policía y los servicios de inmigración.<sup>4</sup>
- **Intérprete:** Toda persona que no habla noruego, tiene derecho a un intérprete al solicitar atención sanitaria.<sup>5</sup>
- **Pago:** No se puede pedir pago por adelantado por la atención sanitaria de urgencia o por atención sanitaria que no pueda esperar. El paciente puede recibir una factura después del tratamiento, pero, si no puede pagarla, el hospital deberá asumir el coste. No se puede denegar el tratamiento a causa de facturas anteriores por atención sanitaria impagadas.<sup>6</sup>
- **Reclamación:** Tiene el derecho a reclamar si sus derechos como paciente no se han cumplido: [pasientogbrukerombudet.no](http://pasientogbrukerombudet.no)

4) Ley de personal sanitario § 21, ley de derecho del usuario y el paciente § 3-6, Buletin 1-5/2011 pkt 1., Consejo de salud 28 de agosto 2009, Decimoséptimo año. 5) Guía de la dirección nacional de salud vía intérprete, cap. 16 (IS-1924). 6) Ley de servicios de salud especializada § 5-3.

### CENTRO DE SALUD PARA INMIGRANTES INDOCUMENTADOS

[kirkensbymisjon.no/helsesenteret](http://kirkensbymisjon.no/helsesenteret)

**OSLO: Teléfono 488 90 560**

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

[helsesenteret@bymisjon.no](mailto:helsesenteret@bymisjon.no)

Sin cita previa:

Martes 17:00–20:00. Jueves 11:00–15:00.

**BERGEN: Teléfono 400 49 094**

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

[helsesenteret.bergen@bymisjon.no](mailto:helsesenteret.bergen@bymisjon.no)

Sin cita previa: Jueves 18:00–20:30.

**Red de apoyo:** Mennesker i Limbo

Teléfono 453 80 619. [limbo.org](http://limbo.org)

### INFORMACIÓN PARA PERSONAL SANITARIO

**Barreras comunes para el acceso a la atención sanitaria**

- La falta de derechos e intérprete.
- Pago de servicios sanitarios y medicamentos.
- Miedo a ser denunciados.
- Falta de médico de cabecera, continuidad y confianza.
- Falta de DNI noruego / número D.
- Falta de información sobre los derechos que tienen, y donde encontrar ayuda.
- Falta de conocimiento sobre derechos por parte del personal sanitario.

**Como el personal sanitario puede mejorar el acceso a la atención sanitaria:**

- Actuar según sus pautas éticas profesionales y principios médicos.
- Familiarizarse con los derechos del paciente.
- Dar prioridad a la atención sanitaria, no al pago.
- Asegurarse de que el paciente tenga un número personal de ayuda.
- Siempre contar con la ayuda de un intérprete, si se precisa.
- Cumplir con la confidencialidad.
- Ser cuidadoso sobre la situación del paciente, y respetar sus decisiones.
- Proporcionar información y asistencia al paciente aunque no sea su reponsabilidad.
- No esperar a que las cosas se solucionen por sí solas, hacer un seguimiento y ser «el abogado» de su paciente.

